



Te Oranga me
Te Haumaru Ākonga

**Learner Wellbeing
and Safety**

سلامة ورفاهية الطلاب الدوليين

معلومات مهمة لطلاب المدارس الدولية
وعائلاتهم

NZQA

Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

مقدمة: هذا الكتيب عبارة عن ملخص لمدونة قواعد ممارسة التعليم (رعاية طلاب التعليم العالي والطلاب الدوليين) لعام 2021 (المدونة).

ما هي المدونة؟

تهدف المدونة إلى توفير الحماية اللازمة للمتعلمين الدوليين. كما أنها تضمن منح الطلاب تجربة إيجابية بالإضافة إلى دعمهم لتحقيق أهدافهم .

ووفقاً لما ورد في المدونة، يجب على المدرسة أن تتحقق من أنك تجد كل الترحيب فيها، كما يجب عليها الحفاظ على سلامتك وتقديم الرعاية اللازمة لك.

من هم المعنيون بهذه المدونة؟

تشمل المدونة جميع طلاب المدارس الدوليين المسجلين في أي مدرسة من المدارس النيوزيلندية. ويتضمن ذلك الطلاب الذين يدرسون من داخل نيوزيلندا أو عبر الإنترنت أو في الخارج.

كما تشمل المدونة جميع طلاب التعليم العالي الذين يدرسون لدى أي من مزودي خدمات التعليم في نيوزيلندا.

تعتبر هيئة المؤهلات النيوزيلندية الجهة المسؤولة عن المدونة نيابة عن حكومة نيوزيلندا. وتقوم هيئة المؤهلات النيوزيلندية بمراقبة المدارس ودعمها في الالتزام بهذه المدونة .

وطبقاً لما هو معمول به في نيوزيلندا، لا يُسمح بتسجيل الطلاب الدوليين إلا من قبل المدارس الموقعة على المدونة. بإمكانك التحقق مما إذا كانت المدرسة معتمدة كجهة موقعة على المدونة أم لا عن طريق الموقع الإلكتروني لهيئة المؤهلات النيوزيلندية المتاح عبر هذا الرابط :

<https://www.nzqa.govt.nz/providers/index.do>

كيف يمكنني الحصول على نسخة من المدونة؟

تتوفر المدونة على الموقع الإلكتروني لهيئة المؤهلات النيوزيلندية. وللحصول على مزيد من المعلومات والمشورة بخصوص المدونة، يُرجى التواصل مع أي من أعضاء فريقنا عبر البريد الإلكتروني على العنوان التالي code.enquiries@nzqa.govt.nz :

انظر مدونة الحفاظ على سلامة المتعلمين ورفاهيتهم (PDF, 925KB)

ما الذي تنص عليه المدونة؟

تحدد المدونة معايير الرعاية المتوقعة من مزودي الخدمات التعليمية في نيوزيلندا لضمان الحفاظ على رفاهية المتعلمين الدوليين.

جميع نتائج المدونة من 13-22 مخصصة للمتعلمين الدوليين في المدارس:

النتيجة 13 - التسويق والترويج تضمن المدونة لك ولعائلتك الحصول على صورة كاملة وواقعية لطبيعة العيش والدراسة في نيوزيلندا.

النتيجة 14 - تضمن عملية إدارة ومراقبة وكلاء المؤسسات التعليمية أن يقدموا لك ولعائلتك معلومات موثوقة وأن يوفرُوا لك الدعم.

النتيجة 15 - تضمن خدمات العرض والتسجيل والعقود والتأمين أن مدرستك تمتلك أنظمة ووثائق جيدة مُعدّة لإدارة ما يلي:

- العرض الدراسي
- عملية التسجيل
- عقد التسجيل
- حالة التأشيرة والتأمين الخاصين بك وسجلاتهم

قبل توقيع عقد التسجيل، يجب أن تضمن مدرستك أن الطالب وعائلته على علم جيد بشأن النتائج التعليمية المحتملة وحقوقك ومسؤولياتك كطالب في مدرسة دولية.

النتيجة 16 - يضمن بند المسائل المتعلقة بالهجرة أن مدرستك واثقة من استيفائك لمتطلبات دائرة الهجرة للدراسة في نيوزيلندا قبل تسجيلك.

النتيجة 17 - يضمن بند التوجيه مشاركتك في برنامج توجيهي لمساعدتك على الاستقرار في الحياة والدراسة في نيوزيلندا.

النتيجة 18 - يضمن بند السلامة والرفاهية توفير الأمن والرفاهية اللازمة لك أثناء العيش والدراسة في نيوزيلندا.

النتيجة 19 - يضمن بند توفير الدعم والمشورة والخدمات للمتعلم موافقتك بالمعلومات التي تحتاج إليها للعيش والدراسة بنجاح في نيوزيلندا.

النتيجة 20 - يضمن بند الانسحاب والإغلاق لك ولعائلتك فهم حقوقك والتزاماتك في حالة انسحابك من المدرسة أو عدم حضورك، أو في حالة إلغاء مدرستك لأحد البرامج أو إغلاقه لأي سبب من الأسباب.

النتيجة 21 - يضمن بند التعامل مع الشكاوى وجود إجراءات شفافة وسهلة الوصول وفعالة لحل أي شكاوى لديك.

النتيجة 22 - يضمن الامتثال لنظام تسوية النزاعات (DRS) الخاصة بعقد الطالب الدولي معرفة مدرستك بنظام تسوية النزاعات المتوفر الخاص بالطلبة الدوليين، والتزامها بقواعده.

ما هو الإجراء المتبع في حالة حدوث خطأ؟

إذا كانت لديك مخاوف بشأن مدرستك أو الوكيل التعليمي، يُرجى التواصل مع المختصين في مدرستك أولاً واتباع إجراءات الشكاوى المعمول بها لديها .

بموجب هذه المدونة، يجب على المدارس أن تتبع إجراء داخلي واضح وعادل للاستماع إلى الشكاوى والاستجابة لها .

وسوف تقوم مدرستك بتعيين شخص يمكنك التحدث إليه بخصوص أي شكاوى. وقد يكون هذا الشخص مدير المدرسة أو مدير الطلبة الدوليين.

إذا لم تكن راضياً عن عملية تقديم الشكاوى الخاصة المتبعة لدى مدرستك أو نتيجة الشكاوى التي قدمتها، يمكنك التواصل مع:

- هيئة المؤهلات النيوزيلندية (بالنسبة للشكاوى المتعلقة بالتزام مدرستك بالمدونة) أو
- iStudent Complaints (بالنسبة للشكاوى المتعلقة بالأموال أو العقود).

هل لديك شكاوى تتعلق بعدم امتثال المدرسة بالمدونة؟

تتمتع هيئة المؤهلات النيوزيلندية بصفتها الجهة المسؤولة عن تنفيذ المدونة بالصلاحية القانونية للتحقيق في أي مخالفات محتملة للمدونة. وتعمل الهيئة وفق عملية تتيح لها إمكانية التحقق من صحة الشكاوى المقدمة وكذلك من عدم التزام المدرسة بما ورد في المدونة. ويتضمن ذلك الحصول على معلومات من الطالب الذي قدم الشكاوى ومن مزودي الخدمات التعليمية.

لمعرفة المزيد بشأن كيفية تقديم الشكاوى، يُرجى زيارة الموقع الرسمي لهيئة المؤهلات النيوزيلندية

www.nzqa.govt.nz/about-us/make-a-complaint/make-a-complaint-about-a-provider/

هل لديك شكاوى تتعلق بمشكلة مالية أو تعاقدية؟

تُعتبر iStudent Complaints عبارة عن خدمة مستقلة تقدمها الحكومة النيوزيلندية بغرض مساعدتك في تسوية النزاعات المتعلقة بالقضايا المالية أو التعاقدية التي تنشأ مع مزودي الخدمات التعليمية. وتُعتبر هذه الخدمة مجانية.

التواصل مع خدمة (iStudent complaint)

www.istudent.org.nz

الموقع الإلكتروني:

complaints@istudent.org.nz

البريد الإلكتروني:

4975 918 4 64

رقم الهاتف الدولي:

75 66 00 0800

رقم الهاتف المجاني من داخل نيوزيلندا:

التواصل عبر صفحات وسائل التواصل الاجتماعي

www.facebook.com/istudent.complaints

الفيسبوك:

أبحث عن (iStudent complaint) باللغة الصينية

وي تشات:

البريد

صندوق بريد رقم: 2272

Wellington 6140
New Zealand